

Van Doorne, Peter
Leerdam, Zuid Holland - Grand Haven, Michigan
P. van Doorne to C. J. Bos-van Doorne family

Leerdam, December 14, 1892

Dear brother-in-law, sister and children.

I pick up my pen to write a letter and we hope and wish that you may receive it in good health. Dear brother-in-law and sister, we understand from your letter that through God's grace you earn a good living and John de Heer also told us the same. Dear brother-in-law you have a great which is something you can't appreciate enough to be blessed with so many earthly possessions so that you can live a prosperous life. That is a great privilege. Dear brother-in-law and children and sister, we are living in sad circumstances. We are coping with sickness. My daughter Dirkje has been ill for three years, she had three times. When she had it the third time, a fire broke out next doors and that scared her so much that she got a nervous breakdown and eight days later she had the same sickness again and she is still sick. The sickness is in her stomach and she can't use anything but a bit of soft food and then only with the use of medication. As soon as she is without medication for a day she is much worse. The doctor has tried everything but nothing helps. She is very weak and because she is so weak her nervous system is all out of hand. As soon as she is scared or depressed she gets an attack and we think this is the end of her. This summer my wife was feeling badly also with "kraalroos". She was in bed also for eight days and didn't know whether or not she was in the world but through God's grace she recovered. She still has pain in her chest so that she cannot do much anymore. I myself have much pain so that I also cannot do much anymore. Dear brother-in-law and sister, you don't have to ask how we are, we live in sad circumstances as you can understand with sickness all the time and no income because there are only the three of us left, myself, my wife and my oldest daughter. My youngest son got married last year on August 21. They have an eight-month old girl and they are all healthy.

Dear brother-in-law we are not having it very good here as you can understand. We don't have any income at all and we everything we could. Dear brother-in-law, you wrote in your letter that you wished we could come and have a look like Jan de Heer did. Well, dear brother-in-law, I would also like to do that but it is impossible for us. Yes, we would very much like to be with you because it is not very good here. We have never been as poor as we are now.

Oh dear brother-in-law by working hard, I have always been able to give everybody what I owed them, but now poverty is at the door. I have.....everything I could. You can understand this when you read in this letter that the doctor has been coming here for three years and with sickness you can save on bread but not any money. Last year we received a bill for 75 guilders and this year one for more than 150 guilders, and now at New Year's we are Oh, we wished very much that you could come and see for yourself how we are struggling here. I can't write you even half of how it is. And now dear brother-in-law I come to you with the plea if you can do it, please help us in these trying circumstances, for dear brother-in-law that I have lost everything means nothing to me but that at New Years I have to have those 150 guilders, that is bad and if I don't pay it I have to bear the consequences. I don't have a penny and therefore, dear brother-in-law, I turn to you again with a plea for help. The Lord loves a cheerful giver. I thank you once again for the nice white shirt although I would rather have received something different for a white shirt is not of much use when one is always sick. If the children had something else for her, even if it was some underwear; that is what we need for almost everything is worn and we can't purchase anything, that is impossible.

Now, dear brother-in-law and sister, I have to end with my pen but my thoughts remain with you. Be so kind and tell my brother Cornelis van Doorne about our situation, and he probably will have pity on his poor brother, at least I would expect him to do so for the Lord has richly blessed him also as far as we can figure. And now I quit for I don't know any news except that we have a cold winter. It did snow much and we also had much frost but now it is thawing again. Our heartfelt greeting, also from sister Sooneje and her family and give our greetings to sister Geertje and her family and to all relatives and acquaintances. Again our greetings to everyone. I remain your brother-in-law called

Peter van Doorne

Write back soon if you can.

Leerdam 14 December 1892

Zeer geliefde zwager en zuster en kinderen/ ik neem de pen op om u letters te schrijven en hopen en wense dad gij dien in goede welstand su|d ontvange/ nu geliefde zwager en zuster wij hebben uit uwe brief vernomen als dad u door God's heid allemaal goed u brood heeft en dat heeft ook Jan de Heer ons wel verteld/ nu geagte zwager gij hep eene groote dien gij niet genoege waardenen kund om rijkelijk ~~door de wereld~~ med aartse goederen gezegend te zijn zoo dad u rijkelijk door de wereld kunt, dad^{is} wel een groot voorregd/ nu geliefde zwager en zuster en kinderen hed zied er hier bij ons treurig uid/ wij zitten erg te tobben med ziekte/ mijn dogter Dirkje is al drie jaar ziek geweest/ zij heeft drie maal over degehad/ zij had hem voor de driedemaal toen kregen wij brand naast de deur en daar verschrok zij hard van dad zij een zenuwtoeval kreeg en ag dagen later kreeg zij dezelvde ziekte weer en nu is zij altijd nog ziek/ die ziekte is in haar maag gaan liggen en nu lijdt zij aan een hevige maagkwaal/ ze kan niets gebruiken als een beetje sagte kost en dan moet zij hed nog altijd dwinge med med^zijne van de dokter/ zo, gouw als zij maar een dag zonder goed is is ze weer erger/ de dokter heeftd alles al gebrobeerd maar hed een help net zoo veel als hed andere/ zij is dood zwak en door dad zij zwak krijgddad zenuwgestel zoo danig de overhand dad er geen raad voor is/ zoo gouw als zij maar schrikt of zwaarigheid^{heef} krijgddad zij dadelijk die toeval dan denke wij dad zij er in blijfd en van de zomer is de vrouw ook erg slegd geweest aan de kraalroos/ die heeftd ook ag dagen gelegen dad zij nied wist dad je in de wereld was of niet, maar zij is nu door God's goedheid weer gebeterd/ zij heeft hed nog erg op de borst zoo dad zij nu ook wijnig meer doen kan en zelv ben ik ood de meeste tijd zoo pijndelijk dad ik de meeste tijd nieds meer doen kan/ en nu geliefde zwager en zuster nu behoef je nied te vragen hoe hed hier gesteld is/ og wij verkeren hier in bedroefde omstandigheid / did kund gij wel begrijpe altijt ziekte en geen verdienste wand wij zijn nu maar med ons drie meer ik en de vrouw en mijn outste dogter meer/ mijn jonste zoon is verleden jaar den 21 Augustus ook getrouwt/ die hebben ook een mijsje van 8 maanden en zijn almaal goed gezond/ en geliefde zwager nu hebben wij hier zoo kwaad ~~as~~ hed maar kan dad kund gij wel begrijpe/ wij hebben heel geen ver-

zuster geertje en haar huisgezin de groete en verder aan alle
vamilie en bekende/ wees nu nogmaals van ons alle gegroed en
blijf u zwager die~~z~~ig noemd Peter van Doorne
Schrijf ons spoedig terug als gij kund.

[illegible]

December 14 December 1892.

[illegible]

over schroet zy hooft van dat zy
een lompde toeprut kreeg en og
doozen louter kreeg zy de behoeve
steekte weder en nu is zy altyd nog
dick ~~aan~~ die steekte is in haar minding
garen lagers, en nu luyt zy om een
bevege moedgheval. de hem moet
gedenken als een beetje dagte kost
en dan moet zy heel nog altyd
duynige meet meede dynen om de
achter. Zoo gonne als zy maent een
dag langer goed is zy te meer eger
de achter heel altes en gebuere
maent heel een help meet zoo veel
als heel ander, zy is dool darme
en door dat zy quijt kuynd al
dequijetel zoo dany de over
hooft, alud er geen steut over is
zoo gonne als zy maent dhuut of
dhoung heel kuynd zy dandst als
toevul ^{heer} naar stende nly dat zy er
in stijft en ynn de dromer is
de vromen oaf og steged og weest
van de steut was de heel
ook apelen gelegen dand zy meet

nu stund ge en de weestd nuyt
niet, maent zy is nu door goed
goed ~~de~~ weer gebedend zy heet
heer heel nog og zy de boest zoo al
zy nu ook wylig niet doen kan
nu ook wylig niet doen kan
deer bene gaf de meeste luyt zoo
Rymeluyt van de de meeste luyt
heer, meet doen kan en nu galy
vele luyt en duitet nu te roet
meet te egeren hoe heel niet ge steld
is og og wyligen niet en boeregely
onstamlyheid dat kuynd zy wel
de egeren al luyt stante en geen veld
te vromen nly dym niet maent meet
om dree niet, al en de vromen en
nuyt outte dogeter meet mien
dym is veldend luyt dene 2
vromen ook getrouwt die hebben
ook een nlyte ynn 6 moeden
en dym althut goed ge ynn on
geheerde luyt niet hebben nly
niet zoo kuynd als heel nuyt
kan chut kuynd og wel de galy
nly hebben heel geen veldende
meet en dan nog altes velding

5
hed selve eens sien kon hoe dat wy
hier zullen te tobben, ik kan hed niet
halve genoeg shayve zoo als hed is, en
gelieve swager nu kom ik med
de bede tot u og als gy kund help ons
ind die bepaalde toestand, want
gelieve swager dat ik alles koud
ben dat is nog niets maar ^{dat} ik med
myer jaor die 150 beauald moet
hebben, dat is erg en als ik hed niet
betaald heb dan moet ik myn ey
wort de gevolge maar wachte en
ik heb er geen eene send voor, dus
gelieve swager ik kom nog maals
med de bede tot u og help ons als
ik kan, de keeren heeft een bly
moedige gever lief ik dank u nog
maals voor die mooie Witte short
hoe wel ik veel liever iets anders
voor gehad had, want een witte
short komt niet erg tepas als
men altijd lichte is og als de
~~my~~ kindere iets anders voor had
hadden, al was hed dan ook maar
wat onder goed daar zijn wy om

1
mijn al op een ander oord
om verlegen, want het valt alle
mouw op, en wij komen geen ander
beloven, dat is onmogelyk voor
ons, nu gelieve de Zwager en Zuster
ik moed eindigge met de pen maar
niet met het hert wees zoo goed
en laad het mijn Broeder Korneel
van Dooze onse toestand weten
dan zal hy ook nog wel medelyde
med ^{myne} arme Broeder hebben zoo may
ik ten minste van hem vermagte
wand de Leeren heeft hem ook
lykelyk geregind, dat myne weg was
na gaan, en nu breekt af want
wees verder geen nieuws als dat
het hier staat winter is het
heeft hier al erg gesneeuwd en
gevroren, maar nu is het weer
doorwee, nu de Hartelyke groete
van ons alle ook van Zuster
Leoneja en haar huisgezin, en
doet ook voor al Zuster Geertje
en haar huisgezin de groete en
verder van alle familie en
bekende, wees nu nogmaals van
alle gesond en als u Zwager die

van Dooze
Zuster
Geertje

Van Doorne, Peter
Leerdam, Zuid Holland - Grand Haven, Michigan
P. van Doorne to C. J. Bos-van Doorne family

Leerdam, April 12, 1894

Very dear brother and sister and children.

I'll pick up my pen to write a few letters to you and sincerely wish that you will receive this letter in good health. Be so kind and let us know soon how you all are doing; we have our problems here with Dirkje. She is not as bad now as she was before but still feels poorly all the time. She has a lot of problems with her stomach so that she is still always under doctor's care. She cannot eat anything except for some soft food and she is very weak. Dear brother, perhaps there would be a possibility of full recovery if only we could get her what she needs but this is impossible for us for we cannot earn anything and we dare not ask for it. Everything is so expensive that there is no solution for it. Meat costs 45 cents (per pound), fresh bacon 37 and a half cents and smoked bacon 45 cents for five ounces and so it is the same with everything. And now I want to thank you kindly for the things you have sent us. We give you thousand times thanks. Oh, dear brother the Lord tells us in His Word that he became poor to make us rich. He who gives to the poor will receive it back tenfold. The Lord bless you for this. If you can miss anything then remember your poor brother and sister and children. I have to give you the sad news that sister Tooneja became a widow for the third time. Her husband died on March 19th at the age of 60 years. He was operated on a hernia and this also caused his death. Now, dear mother, brother and sister, I quit with my pen but my thoughts remain with you. Heartfelt greetings of us all and be so kind as to give our heartfelt greetings to all the relatives. Again receive our greetings and we remain your loving brother-in-law and sister

Peter van Doorne and Jantje Blom

Write back soon how you all are doing. Dear brother if I have forgotten to tell anyone about the death, please be so good to tell them that brother-in-law has died. I can't do anything about it anymore. Again heartfelt greetings from us all.

Leerdam 12 April 1894

Zeer geagte broeder en zuster en moeder en kinderen/ ik neem de pen op om u een paar letters te schrijven en hopen en wensen van harte dat gij dezen in gezond ontvangen mag/ wees zoo goed en laad hed ons spoedig weten hoe hed med u alle gaad/ wij hebben al zoo lang niet van gehoord/ nu gelievde broeder wij zitten hier altijd nog erg te tobben med Dirkje/ zij is nu wel niet zoo erg voor did ooggeblek als zij geweest is maar tog altijd nog ziekelijk/ ze topt altijd nog erg med de maag zoo dat zij altijd nog dokters handen is/ gebruiken kan ze niets als een beetje sagte kost en daarbij is zij dood zwak./ gelievde broeder er zou nog misschien wel mogelijk op beterschap wezen als wij voor haar maar krijgen kunnen wat zij hebben moed maar did voor onmogelijk wand verdiennen kunen wij niet meer en vragen durven wij niet en alles is hier zoo duur dat er geen raad voor/ hed vlees kost hier 45¢ente, vers spek 37 en een halve cend en gerookte spek 45 cente de vijf ons, en zoo is het hier med alles, dus gelievde broeder u behoeft niet te vragen hoe wij hier zitten te tobben als ge nu maar nagaad hoe hed hier gesteld is/ nu moet ik u ook vriendelijk bedanken voor hed geen gij ons gestuurd heeft/ wij zijn der u duizendmaal danbaarrvoor/ og gelievde broeder de Heeren segd tog in zijn woord dat hij zelf is arm geworden om ons rijk te maken. Die den arme geeft zal wel tiendubbel vout ondvanke, nu de Heeren zegen u er voor, als gij iets missen kund denk dan om uwe arme broeder en zijn huisgezin/ nu geagte moeder broeder en zuster en kinderen, ik moed u ook de treurige tijding doen van zuster Tooneja alsdat zij nu voor de derde maal weduwe is/ haar man is den negentiende Maard overleden in den ouderdom van 60 jaar/ hij is geopereert van een breuk en did zijn ook de gevolgen van zijn dood geweest/ nu gelievde moeder broeder en zuster ik breek af med de pen maar niet med mijn hard/ de hartelijke groete van ons alle en wees zoo goed en doed de hartelijke van ons aan de gehele vamielie/ wees nogmaals van ons alle gegroed en blijf u liefhebbende broeder en zuster die zig

Peter van Doorne en Jantje Blom

Schrijf ons spoedig terug hoe hed met u alle gaad/ og gelievde zwager als ik nog iemand vergeten heeft om de dood bekend te maken og wees gij dan zoo goed laad gij hower dan weten dat zwager dood is/ ik kan er niets meer aan doen/ nu maals van ons alle hartelijk gegroet

en wees too good en does de
doutelyke van ons doen de
gehele vermette, alsoe mog
moets want ons wilt vry loof
en dy u liefhebber de

broeder en daster die dy

Letter van Looen on
Jouinte Plone

Dehruf and spreiding te wy

Wie heb niet in alle
og velen vrye dhrufers als ik nog semant
vrijgeven heeft om de dood bekent
hemation og wees dy doen too good
doen og houn doen vreten dat
dhrufers doedel, ik kun ez niet
moes van doen, nu maake van ons
alle doedelgyt geproet

Seerdam 12 April 1899

deet ge wylt Debroder en duster
en moeder en kinder van ik
moes de ppen of van u een
papel letters te dhrufers en
hupen en vreden van harte
died dy deters en ge dond ont
vrijgeven mog wees too good en
loof heb ons spreiding vreten
nog heb mog u alle grand vry
hebben al too long wylt, vrom
gehoort nu geheerde broeder
vry dater hier altyd mog vry
hebben moet Dhrufers dy is om
wel med too eis woe it altyd vry
geheert als dy ge weest is moes
vry altyd mog dhrufers de
heft altyd vry mog vry moes de
moes too altyd vry altyd vry
Dhrufers hunden is gebruyke
dhrufers de moet altyd vry
dhrufers dhrufers is en dhrufers
dy is dy dhrufers dhrufers

by de eerste Breeder en dan nog
medelen mogelyk op zeter zehy
overen als by voor haren mitter de
kruisen konnen want by hebben
medel moer die voot en moge
lyk alreer overdenemen kieren
by med mter. en vegeren duren
at med en alles is hier too
dure doet en geen toend voo
had alles foot hier 45 sente
was spek 37 en een half
en en geboekt spek 45
sente de vyl ons, en too
foot hier heel alles, dus ge
heft de breeder u de hoest
moet de vegeren hoe my hier
duren, de boden als de nu mitter
overnood hoe het hier weeld
do nu moet ik u ook overende
lyt bedurken voot heel geen
by ons gestuurt heeft by
duren u de dendermaat dan
duren voo by de eerste bre
der de dender maat
to

in den voot dender by de
voo geve velen om ons vyl
de haken, De dender voot
dat wil hem butel voot
vootvange, nu dender dender
u ot voot, of als by voot mitter
kunt dender dender voot
breeder en den voot dender
geve dender dender en
dender en dender, ik moet
u ot de dender dender dender
van dender dender als dender
by nu voot de dender mitter
breeder u, hant mitter u dender
mitter dender dender dender
in den voot dender voot
dender by u ge dender voot
een dender en dender dender
de dender voot dender dender
geve dender, nu dender mitter
breeder en dender u dender
dender de dender mitter
dender mitter dender, de dender
geve voot ons alle
to